

ETERNAL PRAISE AND THE NATIONS (Revelation 7)

永恆的讚美 ● 萬族萬民 (Rev啟7)

สรรเสริญนิรันดรกับบรรดาประชาชาติ
(วิวรณ์ 7)





God's Heart for the Nations
神對普世的心意
พระเจ้าคือหัวใจของบรรดาประชาชาติ

The Gospel: a Call to Worship

福音：呼召我們前來敬拜

ข่าวประเสริฐ: การป่าวประกาศให้คนกลับมานมัสการ

Missions: a Worldwide Call to Worship

宣教：呼召世人前來敬拜

**พันธกิจมิชชั่น: การป่าวประกาศให้คนทั่วโลก
กลับมานมัสการ**



“May God be gracious to us and bless us
and make his face to shine upon us,
願神憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，
“เพื่อพระเจ้าจะทรงพอพระทัยเรา และอวยพระพรเรา
พระพักตร์ของพระองค์ทอแสงมายังเรา,

That Your way may be known on earth,
Your saving power among all nations.
好叫世界得知祢的道路，萬國得知祢的救恩。
เพื่อพระมรรคาของพระองค์จะเป็นที่รู้จักในแผ่นดินโลก
ความรอดของพระองค์จะเป็นที่ทราบท่ามกลาง
บรรดาประชาชาติทั้งสิ้น.

Let the peoples praise you, O God; let all
the peoples praise you! Let the nations be
glad and sing for joy! (Psalm 67:1-4)

神啊，願列邦稱讚祢！願萬民都稱讚祢！

願萬國都快樂歡呼 (Ps 67:1-4)

ให้ชนชาติทั้งหลายสรรเสริญพระองค์!

ขอให้ชาวประเทศทั้งหลาย

ยินดีและร้องเพลง ด้วยความชื่นบาน!

(สดุดี 67:1-4)



John Piper 約翰派博 จอห์น ไปเปอร์

“Missions is not the ultimate goal of the church. Worship is. Missions exists because worship doesn't.

宣教並非教會終極的目標. 敬拜才是.
因宣教會有結束的時候, 但敬拜一直需要的.

“การนมัสการ คือเป้าหมายสูงสุดของคริสตจักร
ไม่ใช่งานมิชชั่น แต่งานของมิชชั่นยังคงมีอยู่
เพราะการนมัสการยังไม่ครบสมบูรณ์

“[Missions] is a temporary necessity.

宣教是短暫必要的

งานมิชชั่น คือ งานที่มีความจำเป็นชั่วคราว

But worship abides forever.

但敬拜永久留存

แต่การนมัสการเป็นสิ่งที่เราต้องยึดถือตลอดไป



God is pursuing with omnipotent passion a worldwide purpose of gathering joyful worshipers for Himself from every tribe and tongue and people and nation. He has an inexhaustible enthusiasm for the supremacy of His name among the nations.

上帝正以祂的大能成就一個普世的目的，為自己從各族各民各國各方召聚歡欣的敬拜者，為要在全地彰顯祂至高無上的名，祂必成就此事。

พระเจ้าทรงปรารถนา (อย่างแรงกล้า) ด้วยฤทธานุภาพของพระองค์ ที่จะหาทุกวิถีทางไปสู่เป้าหมาย คือ การรวบรวมผู้นมัสการ (ทุกเผ่า ทุกภาษาและทุกชาติ) ที่เปี่ยมด้วยความชื่นชมยินดี ในการแสวงหาพระองค์ เพื่อพระนามอันสูงสุดของพระองค์ จะอยู่ท่ามกลางประชาชาติ

Old Testament 舊約 พระคัมภีร์เดิม

Babel 巴別 หอบาเบล

Abraham 亞伯拉罕 อับราฮัม



Old Testament 舊約 พระคัมภีร์เดิม

Psalms (a change) 詩篇 (一種更新) สดุดี

“Put them in fear, O Lord! Let the nations know that they are but men.” (Psalm 9:20)

耶和華啊，求祢使外邦人恐懼；願他們知道自己不過是人。
(Psalm詩 9:20)

"ข้าแต่พระเจ้า ขอทรงให้เขายำเกรง และให้ประชาชาติทราบ
ว่า เขาทั้งหลายเป็นเพียงมนุษย์เท่านั้น"
(สดุดี 9:20)

Old Testament 舊約 พระคัมภีร์เดิม

Psalms (a change) 詩篇(一種更新) สดุดี

“Sing to the Lord, bless His name; tell of His salvation from day to day. Declare His glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.” (Psalm 96:2-3)

要向耶和華歌唱，稱頌祂的名！天天傳揚祂的救恩！在列邦中述說祂的榮耀！在萬民中述說祂的奇事！(Psalm詩 96:2-3)

“จงร้องเพลงถวายพระเจ้า สรรเสริญพระนามของพระองค์ จงประกาศความรอดของพระองค์ทุกวัน จงเล่าถึงพระสิริของพระองค์ท่ามกลางบรรดาประชาชาติ ถึงการอัศจรรย์ของพระองค์ท่ามกลางบรรดาชนชาติทั้งหลาย” (สดุดี 96:2-3)



Old Testament 舊約 พระคัมภีร์เดิม

Davidic Covenant 大衛之約 ข้อตกลงของดาวิด

More outward looking
การมองเห็นนอกเหนือไปจากนี้



New Testament 新約 พระคัมภีร์ใหม่

Jesus 耶穌基督 พระเยซูคริสต์

“in His name the Gentiles will hope”
(Isaiah 42:3; Matthew 12:21)

ในพระนามของพระองค์ คนต่างชาตฺีจะมีความหวัง”
(อิสยาห์ 42:3; มัทธิว 12:21)



New Testament 新約 พระคัมภีร์ใหม่

Jesus 耶穌基督 พระเยซูคริสต์

John 4: the Samaritan woman 約 4: 撒馬利亞婦人
ลูกา 7: หญิงชาวซีเรียโฟนิเชีย

Mark 7: the Syrophoenician woman 可 7: 腓尼基婦人
ยอห์น 4: หญิงชาวสะมาเรีย

Luke 7: the Roman centurion 路 7: 羅馬百夫長
ลูกา 7: นายร้อยชาวโรมัน

New Testament 新約 พระคัมภีร์ใหม่

Jesus 耶穌基督 พระเยซูคริสต์

“I have other sheep that are not
of this fold.” (John 10:16)

我另外有羊，不是這圈裡的 (John約10:16)

“แกะอื่นซึ่งมิใช่ของคอกนี้เราก็มียู่”

(ยอห์น 10:16)

New Testament 新約 พระคัมภีร์ใหม่

Jesus 耶穌基督 พระเยซูคริสต์

“Go therefore and make disciples of all nations”
(Matthew 28:18)

去使萬民做我的門徒 (Matthew太 28:18)

จงออกไปสั่งสอนชนทุกชาติให้เป็นสาวกของเรา (มัทธิว 28:18)

“You will be my witnesses... to the end of the earth.”
(Acts 1:8)

你們要成為我的見證... 直到地極 (Acts徒 1:8)

และท่านทั้งหลายจะเป็นพยานฝ่ายเรา...
จนถึงสุดปลายแผ่นดินโลก (กิจการ 1:8)



New Testament 新約 พระคัมภีร์ใหม่

Early Church 初代教會 คริสตจักรในยุคเริ่มแรก

Peter and Cornelius (Acts 10)

彼得和哥尼流(Acts 徒 10)

เปโตรและโครเนลิอัส (กิจการ 10)

Jerusalem Council (Acts 15)

耶路撒冷大會 (Acts 徒 15)

การประชุมในกรุงเยรูซาเล็ม (กิจการ 15)





Eternal Praise from the Nations

來自萬國的永恆頌讚

สรรเสริญนิรันดร จากบรรดาประชาชาติ



For I tell you that Christ became a servant to the circumcised to show God's truthfulness, in order to confirm the promises given to the patriarchs, and in order that the Gentiles might glorify God for His mercy. (Romans 15)

基督是為神真理作了受割禮人的執事，要證實所應許列祖的話，並叫外邦人因祂的憐憫榮耀神。(羅15:8-9a)

**เพราะข้าพเจ้าหมายว่าพระคริสต์ได้ทรงรับใช้มายัง พวกที่เข้า
สูกิน เพื่อเห็นแก่ความสัตย์จริงของพระเจ้า เพื่อจะดำรง
พระสัญญา ที่จะประทานไว้แก่บรรดาอัครบิดรปิตานั้น
และเพื่อให้คนต่างชาติได้ถวายพระเกียรติแด่พระเจ้า
เพราะพระเมตตาของพระองค์ (โรม 15 15:8-9a)**

CRUCIAL: 重要的是: ประเด็นสำคัญมาก:

The goal is NOT receiving mercy

不以領受憐憫為目的

เป้าหมายไม่ใช่ การรับพระเมตตา

The goal is GLORIFYING GOD for His mercy

乃是因祂的憐憫而榮耀神

เป้าหมาย คือ สรรเสริญพระเจ้า

เพราะพระเมตตาของพระองค์



John Piper 約翰派博 จอห์น ไปเปออร์

“Human beings are finally made for God, not mercy. Mercy is a means not an end. Savoring mercy is not the end, savoring God for His mercy is the end.”

人類是為著神而不是因著憐憫而被造，
憐憫是過程不是目的，僅僅享受神的憐憫是片面的，
唯有因著神憐憫而享受神，才是終極目的。

ในที่สุดมนุษย์ถูกสร้างขึ้นมาเพื่อพระเจ้า ไม่ใช่พระเมตตา
เพราะพระเมตตาเป็นเครื่องมือ ไม่ใช่เป้าหมายสุดท้าย
(เป็นเครื่องมือนำไปสู่พระเจ้า) การได้ลิ้มรสพระเมตตา คือ
เป้าหมายสุดท้าย (ประสบการณ์)”

As it is written,
“Therefore I will praise You among the
Gentiles, and sing to Your name.”
(Psalm 18:49; Romans 15:9)

如經上所記：因此我要在外邦中稱謝祢，歌頌祢的
名(Psalm 詩 18:49; Romans 羅 15:9)

“เพราะเหตุนี้ ข้าพระองค์ขอสรรเสริญพระองค์ ท่ามกลาง
ประชาชาติทั้งหลาย และร้องเพลงสรรเสริญพระนามของ
พระองค์。” (สดุดี18:49; โรม 15:9)

And again it is said,
“Rejoice, O Gentiles, with His people.”
(Deuteronomy 32:43; Romans 15:10)

又說：你們外邦人當與主的百姓一同歡樂。
(Deuteronomy申32:43; Romans羅 15:10)

และยังมีคำกล่าวอีกว่า “ประชาชาติทั้งหลายเอ๋ย
จงชื่นชมยินดีกับประชาชาติของพระองค์”
(เฉลยธรรมบัญญัติ 32:43; โรม 15:10)



And again, "Praise the Lord, all you
Gentiles, and let all the people extol Him."
(Psalm 117:1; Romans 15:11)

又說：外邦啊，你們當讚美主！萬民哪，
你們都當頌讚他！

(Psalm詩 117:1; Romans羅 15:11)

และยังมีคำกล่าวอีกว่า "ประชาชาติทั้งปวงเอ๋ย
จงสรรเสริญพระเจ้าเถิด และให้ชนชาติทั้งหลาย
ยกย่องพระองค์." (สดุดี117:1; โรม15:11)

Revelation 5:9 啟示錄5:9 วิวรรณ 5:9

“...by Your blood You ransomed people for God from every tribe and language and people and nation”

用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神

“เพราะว่าพระองค์ทรงถูกปลงพระชนม์แล้ว และด้วยพระโลหิตของพระองค์นั้น พระองค์ได้ทรงไถ่คนทุกเผ่า ทุกภาษาและทุกชาติ”



Revelation 啓 7:9-12a

啓 7:9-12a

วิวรณ์ 7:9-12a

- A great number 龐大的數目
คนเป็นจำนวนมาก
- A great diversity 龐大的族群
คนทุกเผ่าทุกภาษาและทุกชาติ





FREEDOM OF FORM
自由的形式
ความอิสระจากกฎเกณฑ์

BIBLICAL CONSTANTS
(Acts 2:42,46-47)

聖經的常項

(Acts徒4:42, 46-47)

ธรรมเนียมปฏิบัติตามความเชื่อ
(กิจการ 2:42,46-47)

BIBLICAL PRINCIPLES

聖經的原則

หลักการตามพระคัมภีร์

Revelation 7:9-12a 啓7:9-12a วิสารณ์ 7:9-12a

- A great number 龐大的數目
คนเป็นจำนวนมาก
- A great diversity 龐大的族群
คนทุกเผ่าทุกภาษาและทุกชาติ
- A great sound 極大的響聲
เสียงโห่ร้องยินดี
- A great (eternal) praise 極大永恆的頌讚
เสียงร้องสรรเสริญ (ตลอดเวลา)
- A great God praised 頌讚偉大的神
สรรเสริญพระเจ้ายิ่งใหญ่

ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚

สรรเสริญนิรันดร์

not just rejoicing in the *blessings* of salvation,
but rejoicing in the *GOD* of our salvation

ไม่เพียงชื่นชมยินดีในพระพรของการไถ่บาป,
แต่ชื่นชมยินดีในพระเจ้าผู้ทรงเป็นพระผู้ไถ่



the people cry out 10

民眾歡呼 10

ประชาชนร้องไห้คร่ำครวญ 10

the angels fall down and worship 11

天使伏俯而敬拜 11

เหล่าทูตสวรรค์ก็กราบและนมัสการ 11

heaping superlatives 12

極大的讚美 12

ภาพ (เปรียบเทียบ)

หลายๆ ภาพที่ซ้อนกันอยู่ 12



Eternal qualities 永遠的屬性
คุณลักษณะการสรรเสริญนิรันดร

(“blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might”)

(頌讚 榮耀 智慧 感謝 尊榮 大能和大力)

**(“พระพร พระสิริ พระปัญญา ขอบพระคุณ คำสดุดี
พระเกียรติและฤทธิ์เดช”)**

Eternal praise 永恆的頌讚 สรรเสริญนิรันดร
(“forever and ever”) (永永遠遠) (ตลอดไปเป็นนิตย์)

to the Eternal God of Glory 永遠榮耀的神
แด่พระเจ้าผู้ทรงพระสิรินิรันดรกาล



ETERNAL PRAISE 永恆的頌讚 สรรเสริญนิรันดร์

is the activity, the business, of heaven
God is to be praised *forever and everywhere!*

是天上所進行的事業，
是神在各處各方永永遠遠被稱頌

เป็นกิจกรรม กิจการงานของสวรรค์

พระเจ้าได้รับคำสรรเสริญตลอดไปเป็นนิตย์



GOD IS
the Creator, the Lord of glory,
the only One worthy of our worship

神是
創造主,榮耀的主,唯一配得我們敬拜

พระเจ้า คือ
พระผู้ทรงสร้าง, พระเจ้าผู้ทรงพระสิริ,
เป็นผู้เดียวที่สมควรแก่การสรรเสริญ

“Worship God.” 敬拜神 “การนมัสการพระเจ้า”
(Revelation 22:9) (啟 22:9) (วรรณ 22:9)

“For from Him and through Him and to Him are all things. To Him be the glory forever! Amen.”
(Romans 11:36)

因為萬有都是本於祂，倚靠祂，歸於祂。願榮耀歸給祂，直到永遠。阿們！(Romans 羅 11:36)

“เพราะสิ่งสารพัดมาจากพระองค์ โดยพระองค์และเพื่อพระองค์ ขอพระสิริจงมีแด่พระองค์สืบๆ ไปเป็นนิตย์ อาเมน”
(โรม 11:36)

